

## NÕUKOGU OTSUS 2012/635/ÜVJP,

15. oktoober 2012,

## millega muudetakse otsust 2010/413/ÜVJP, mis käsitleb Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 29,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 27. veebruaril 2007 vastu ühise seisukohta 2007/140/ÜVJP (mis käsitleb Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid), <sup>(1)</sup> millega rakendatakse ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1737 (2006).
- (2) Ühist seisukohta 2007/140/ÜVJP muudeti 23. aprillil 2007 ühise seisukohaga 2007/246/ÜVJP, <sup>(2)</sup> et rakendada ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1747 (2007). Seejärel muutis nõukogu ühist seisukohta 2007/140/ÜVJP veel kord, võttes 7. augustil 2008 vastu ühise seisukoha 2008/652/ÜVJP, <sup>(3)</sup> millega rakendatakse ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1803 (2008).
- (3) Nõukogu võttis 26. juulil 2010 vastu otsuse 2010/413/ÜVJP, <sup>(4)</sup> millega rakendatakse ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1929 (2010) ja tunnistatakse kehtetuks ühine seisukoht 2007/140/ÜVJP.
- (4) Nõukogu võttis 23. jaanuaril 2012 vastu otsuse 2012/35/ÜVJP, millega muudetakse otsust 2010/413/ÜVJP, tugevdades Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid, tulenevalt taas väljendatud tõsisest ja süvenevast murest seoses Iraani tuumaprogrammi iseloomuga ja eelkõige seoses Rahvusvahelise Aatomienergiaagentuuri (IAEA) aruande järeldustega, milles käsitletakse sõjalise tuumatehnoloogia väljatöötamist puudutavat tegevust Iraanis. Kõnealuseid meetmeid tugevdati veelgi 15. märtsi 2012. aasta otsusega 2012/152/ÜVJP <sup>(5)</sup>.
- (5) Pidades silmas, et Iraan ei ole püüdnud tõsiselt osaleda läbirääkimistel, et võtta arvesse rahvusvahelise üldsuse muret tema tuumaprogrammi pärast, peab nõukogu vajalikuks võtta Iraani suhtes täiendavaid piiravaid meetmeid.
- (6) Sellega seoses on asjakohane keelata nõukogu 5. mai 2009. aasta määruse (EÜ) nr 428/2009 (millega kehtestatakse ühenduse kord kahesuguse kasutusega kaupade ekspordi, edasitoimetamise, vahendamise ja transiidi kontrollimiseks) <sup>(6)</sup> I lisse kantud täiendavate kahesuguse kasutusega kaupade ja tehnoloogia müük, tarnimine või üleandmine Iraanile eesmärgiga hõlmata tooted, mis
- võivad olla olulised Iraani revolutsioonilise kaardiväekorpuse otsese või kaudse kontrolli alla kuuluvates tööstusharudes või Iraani tuuma-, sõjaliste ja ballistiliste rakettide väljatöötamise programmides, võttes samal ajal arvesse vajadust vältida tahtmatut mõju Iraani tsiviilelanikkonnale.
- (7) Lisaks tuleks keelata Iraanist maagaasi ostmine, importimine ja transportimine.
- (8) Samuti tuleks keelata Iraanile müüa, tarnida või üle anda grafiiti ning toormetalli või pooltooteid (näiteks alumiinium ja teras) ning tööstusprotsessi integreerimise tarkvara, mida saaks kasutada Iraani revolutsioonilise kaardiväekorpuse otsese või kaudse kontrolli alla kuuluvates tööstusharudes või mis on olulised Iraani tuuma-, sõjalistes ja ballistiliste rakettide väljatöötamise programmi-des.
- (9) Keelata tuleks laevaehituseks, laevade hoolduseks või taas-seadistamiseks vajaliku peamise laevavarustuse ning tehnoloogia müümine, tarnimine või üleandmine Iraanile.
- (10) Lisaks ei tohiks liikmesriigid võtta mingeid uusi kohustusi seoses Iraaniga kauplemise toetamiseks ettenähtud rahalise toetusega. See ei tohiks mõjutada olemasolevaid kohustusi ega hõlmata kaubavahetust, mille objektiks on toiduained, põllumajandussaadused, ravimid või mis toimub muudel humanitaareesmärkidel.
- (11) Liikmesriikidel peaks olema ka keelatud naftatankerite ehitamine Iraani jaoks või nende ehitamisel osalemine.
- (12) Selleks et takistada mis tahes sellist finants- või muu vara või vahendite ülekandmist, mis võib kaasa aidata tuumarelva leviku tõkestamise seisukohast tundlikule tuumaenergiaalasele tegevusele või tuumarelva kandevahendite väljatöötamisele, tuleks keelata liidu ja Iraani pankade ja finantseerimisasutuste vahelised tehingud, välja arvatud juhul, kui asjaomane liikmesriik on selleks eelnevalt loa andnud. See ei tohiks takistada sellise kaubavahetuse jätkumist, mis ei ole otsuse 2010/413/ÜVJP kohaselt keelatud.
- (13) Lisaks tuleks keelata Iraani naftatankeritele ja kaubalaevadele lipu andmise ja laevade klassifitseerimise teenuste osutamine.
- (14) Keelata tuleks nafta ja naftakeemiatööstuse toodete transportimiseks mõeldud laevade tarnimine Iraani isikutele või üksustele või muudele isikutele ja üksustele, kes kasutavad neid Iraani nafta ja naftakeemiatööstuse toodete transportimiseks või ladustamiseks.

<sup>(1)</sup> ELT L 61, 28.2.2007, lk 49.<sup>(2)</sup> ELT L 106, 24.4.2007, lk 67.<sup>(3)</sup> ELT L 213, 8.8.2008, lk 58.<sup>(4)</sup> ELT L 195, 27.7.2010, lk 39.<sup>(5)</sup> ELT L 77, 16.3.2012, lk 18.<sup>(6)</sup> ELT L 134, 29.5.2009, lk 1.

- (15) Lisaks tuleks muuta Iraani keskpanga rahaliste vahendite ja majandusressursside külmutamist käsitlevaid sätteid ning tuleks täpsustada teatavate üksuste rahaliste vahendite külmutamist käsitlevaid sätteid.
- (16) Samuti tuleks lisada uued isikud ja üksused otsuse 2010/413/ÜVJP II lisas esitatud loendisse isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, eeskätt Iraani riigi omandis olevad nafta- ja gaasisektoris tegutsevad üksused, kuna nad on Iraani valitsusele oluliseks tuluaallikaks. Peale selle tuleks teatavad isikud ja üksused nimetatud loendist välja jätta ja muuta ühe üksuse kohta käivat kannet.
- (17) Otsuses sisalduvate teatavate meetmete rakendamiseks on vaja täiendavaid liidu meetmeid.
- (18) Seepärast tuleks otsust 2010/413/ÜVJP vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

#### Artikkel 1

Nõukogu otsust 2010/413/ÜVJP muudetakse järgmiselt.

##### 1. Lisatakse järgmine artikkel:

###### „Artikkel 3e

1. Iraanist on keelatud importida, osta või transportida maagaasi.

Liit võtab vajalikud meetmed, et määrata kindlaks käesoleva sättega reguleeritavad asjakohased tooted.

2. Seoses Iraani maagaasi impordi, ostu või transportimisega on keelatud pakkuda otseselt või kaudselt rahastamist või rahalist abi, sealhulgas tuletisinstrumente, samuti kindlustust ja edasikindlustust ning kindlustuse ja edasikindlustusega seotud vahendusteenuseid.

3. Lõikes 1 sätestatud keeld ei mõjuta muu riigi kui Iraani maagaasi ELi liikmesriigile tarnimise lepingute täitmist.”

##### 2. Artikkel 4b asendatakse järgmisega:

###### „Artikkel 4b

1. Artikli 4 lõikes 1 sätestatud keeld ei piira kuni 15. aprillini 2013 enne 26. juulit 2010 või 16. oktoobrit 2012 sõlmitud lepingutes käsitletud kaupade tarnimisega seotud kohustuste täitmist.

2. Artiklis 4 sätestatud keelud ei piira kuni 15. aprillini 2013 selliste kohustuste täitmist, mis tulenevad liikmesriikides tegevuskohta omavate ettevõtete poolt enne 26. juulit 2010 või enne 16. oktoobrit 2012 sõlmitud lepingutest ja mis on seotud Iraanis enne nimetatud kuupäevi tehtud investeeringutega.

3. Artikli 4a lõikes 1 sätestatud keeld ei piira kuni 15. aprillini 2013 enne 23. jaanuari 2012 või 16. oktoobrit 2012 sõlmitud lepingutes käsitletud kaupade tarnimisega seotud kohustuste täitmist.

4. Artiklis 4a sätestatud keelud ei piira kuni 15. aprillini 2013 selliste kohustuste täitmist, mis tulenevad liikmesriikides tegevuskohta omavate ettevõtete poolt enne 23. jaanuari 2012 või 16. oktoobrit 2012 sõlmitud lepingutest ja mis on seotud Iraanis enne nimetatud kuupäevi tehtud investeeringutega.

5. Lõiked 1 ja 2 ei piira artikli 3c lõikes 2 osutatud kohustuste täitmist, tingimusel et need kohustused tulenevad teenuslepingutest või nende täitmiseks vajalikest lisalepingutest ja tingimusel et kõnealuste kohustuste täitmiseks on asjaomane liikmesriik andnud eelneva loa. Asjaomane liikmesriik teavitab teisi liikmesriike ja komisjoni oma kavatsusest anda luba.

6. Lõiked 3 ja 4 ei piira artikli 3d lõikes 2 osutatud kohustuste täitmist, tingimusel et need kohustused tulenevad teenuslepingutest või nende täitmiseks vajalikest lisalepingutest ja tingimusel et kõnealuste kohustuste täitmiseks on asjaomane liikmesriik andnud eelneva loa. Asjaomane liikmesriik teavitab teisi liikmesriike ja komisjoni oma kavatsusest anda luba.”

##### 3. Lisatakse järgmised artiklid:

###### „Artikkel 4e

1. Keelatud on Iraani revolutsioonilise kaardiväekorpuse otsese või kaudse kontrolli alla kuuluvate tööstusharude või tuuma-, sõjaliste ja ballistiliste raketite väljatöötamise programmide jaoks olulise grafiidi ning toormetalli või pooltoodete (näiteks alumiinium ja teras) müümine, tarnimine või üleandmine Iraanile liikmesriikide kodanike poolt või liikmesriikide territooriumilt või liikmesriikide jurisdiktsiooni alla kuuluvate laevade või õhusõidukite abil, olenemata sellest, kas need tooted on pärit liikmesriikide territooriumilt või mitte.

Liit võtab vajalikud meetmed, et määrata kindlaks käesoleva sättega reguleeritavad asjakohased tooted.

##### 2. Samuti on keelatud:

- anda Iraanile lõikes 1 osutatud toodetega seotud tehnilist abi või osutada koolitus- ja muid teenuseid;
- pakkuda Iraanile rahastamist või anda rahalist abi seoses lõikes 1 osutatud toodete müümisega, tarnimisega või üleandmisega või seonduva tehnilise abi ja koolituse andmisega.

3. Keelatud on teadlikult või tahtlikult osaleda tegevuses, mille otsene või kaudne eesmärk või tagajärg on lõigetes 1 ja 2 sätestatud keeldudest kõrvalehoidmine.

*Artikkel 4f*

Artiklis 4e sätestatud keelud ei mõjuta kuni 15. aprillini 2013 enne 16. oktoobrit 2012 sõlmitud lepingute või selliste lepingute täitmiseks vajalike lisalepingute täitmist.

*Artikkel 4g*

1. Keelatud on laevaehituseks, laevade hoolduseks või taasseadistamiseks vajaliku peamise laevavarustuse ning tehnoloogia müümine, tarnimine või üleandmine Iraanile või väljaspool Iraani tegutsevatele Iraani või Iraanile kuuluvaltele nimetud sektori ettevõtetele liikmesriikide kodanike poolt või liikmesriikide territooriumilt või liikmesriikide jurisdiktsiooni alla kuuluvate laevade või õhusõidukite abil, olenemata sellest, kas need tooted on pärit liikmesriikide territooriumilt või mitte.

Liit võtab vajalikud meetmed, et määrata kindlaks käesoleva sättega reguleeritavad asjakohased tooted.

2. Lõikes 1 sätestatud keeld ei piira peamise varustuse ja tehnoloogia tarnimist Iraani omandis mitteolevale või Iraani kontrolli alla mittekuuluvale laevale, mis on vääramatu jõu tõttu sunnitud viibima Iraani sadamas või Iraani territoriaalvetes.

3. Samuti on keelatud:

- a) anda Iraanile lõikes 1 osutatud toodetega seotud tehnilist abi või osutada kooolitus- ja muid teenuseid;
- b) pakkuda Iraanile rahastamist või anda rahalist abi seoses lõikes 1 osutatud toodete müümisega, tarnimisega või üleandmisega või seonduva tehnilise abi ja kooolituse andmisega.

4. Keelatud on teadlikult või tahtlikult osaleda tegevuses, mille otsene või kaudne eesmärk või tagajärg on lõigetes 1 ja 3 sätestatud keeldudest kõrvalehoidmine.

*Artikkel 4h*

Artiklis 4g sätestatud keelud ei mõjuta kuni 15. veebruarini 2013 enne 16. oktoobrit 2012 sõlmitud lepingute või selliste lepingute täitmiseks vajalike lisalepingute täitmist.

*Artikkel 4i*

1. Keelatud on Iraani revolutsioonilise kaardiväekorpuse otsese või kaudse kontrolli alla kuuluvate tööstusharude või tuuma-, sõjaliste ja ballistiliste rakettide väljatöötamise programmide jaoks olulise tööstusprotsessi integreerimise tarkvara müümine, tarnimine või üleandmine Iraanile liikmesriikide kodanike poolt või liikmesriikide territooriumilt või liikmesriikide jurisdiktsiooni alla kuuluvate laevade või õhusõidukite abil, olenemata sellest, kas need tooted on pärit liikmesriikide territooriumilt või mitte.

Liit võtab vajalikud meetmed, et määrata kindlaks käesoleva sättega reguleeritavad asjakohased tooted.

2. Samuti on keelatud:

- a) anda Iraanile lõikes 1 osutatud toodetega seotud tehnilist abi või osutada kooolitus- ja muid teenuseid;
- b) pakkuda Iraanile rahastamist või anda rahalist abi seoses lõikes 1 osutatud toodete müümisega, tarnimisega või üleandmisega või seonduva tehnilise abi ja kooolituse andmisega.

3. Keelatud on teadlikult või tahtlikult osaleda tegevuses, mille otsene või kaudne eesmärk või tagajärg on lõigetes 1 ja 2 sätestatud keeldudest kõrvalehoidmine.

*Artikkel 4j*

Artiklis 4i sätestatud keelud ei mõjuta kuni 15. jaanuarini 2013 enne 16. oktoobrit 2012 sõlmitud lepingute või selliste lepingute täitmiseks vajalike lisalepingute täitmist."

4. Artikli 8 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Liikmesriigid ei võta mingeid uusi lühiajalisi, keskpika perioodi või pikaajalisi kohustusi seoses Iraaniga kauplemise toetamiseks ettenähtud rahalise toetusega, sealhulgas ekspordikrediidi, tagatiste või kindlustuse andmine oma kodanikele või üksustele, kes sellises kaubanduses osalevad, ning samuti ei anna liikmesriigid selliste kohustuste jaoks tagatisi ega kindlustust.”

5. Lisatakse järgmine artikkel:

**„NAFTATANKERITE EHITAMINE***Artikkel 8a*

1. Ilma et see mõjutaks artiklit 4g, on keelatud uute naftatankerite ehitamine Iraanile või Iraani isikutele ja üksustele ning nende ehitamisel osalemine.

2. Keelatud on võimaldada tehnilist abi, rahastamist või rahalist abi uute naftatankerite ehitamiseks Iraanile või Iraani isikutele ja üksustele.”

6. Artikkel 10 asendatakse järgmisega:

*„Artikkel 10*

1. Selleks et vältida mis tahes finants- või muu vara või vahendite ülekandmist liikmesriikide territooriumile, läbi liikmesriigi territooriumi või liikmesriigi territooriumilt, või liikmesriikide kodanikele, liikmesriigi õigusaktide alusel asutatud üksustele (sealhulgas välisriikides asuvatele filiaalidele) või liikmesriigi territooriumil asuvatele isikutele või finantseerimisasutustele või nende poolt, mis võib kaasa aidata

tuumarelvade leviku tõkestamise seisukohast tundlikele tuumaenergiaalastele tegevustele Iraanis või tuumarelvade kande vahendite väljatöötamisele Iraanis, ei osale liikmesriikide jurisdiktsiooni alla kuuluvad finantseerimisasutused ega jatka osalemist üheski tehingus:

- a) Iraanis asuvate pankadega, sealhulgas Iraani keskpangaga;
- b) Iraanis asuvate pankade tütarettevõtete ja filiaalidega, mis kuuluvad liikmesriikide jurisdiktsiooni alla;
- c) Iraanis asuvate pankade tütarettevõtete ja filiaalidega, mis ei kuulu liikmesriikide jurisdiktsiooni alla;
- d) finantsüksustega, mille asukoht ei ole Iraanis, kuid mida kontrollivad Iraanis asuvad isikud või üksused,

välja arvatud siis, kui asjaomane liikmesriik on andnud sellise tehingu tegemiseks eelnevalt loa vastavalt lõigetele 2 ja 3.

2. Lõike 1 kohaldamisel võib asjaomane liikmesriik anda loa järgmiste tehingute tegemiseks:

- a) toiduainete, tervishoiu või meditsiinitehnikaga seotud või põllumajanduslikel või humanitaareesmärkidel tehtavad tehingud;
- b) isiklike rahaülekannetega seotud tehingud;
- c) käesolevas otsuses ette nähtud erandite kohaldamisega seotud tehingud;
- d) konkreetse kaubanduslepingu kohased tehingud, mis ei ole käesoleva otsusega keelatud;
- e) diplomaatilise või konsulaaresinduse või rahvusvahelise õiguse kohaselt puutumatu rahvusvahelise organisatsiooniga seotud tehingud, kui sellised tehingud on ette nähtud diplomaatilise või konsulaaresinduse või rahvusvahelise organisatsiooni ametlikel eesmärkidel kasutamiseks.
- f) tehingud, mis käsitlevad makseid, et rahuldada nõudeid Iraani, Iraani isikute või üksuste vastu, tingimusel et otsus tehakse igal üksikjuhul eraldi ja et enne loa andmist on sellest 10 päeva ette teatatud; ning samalaadsed tehingud, mis ei aita kaasa käesoleva otsusega keelatud tegevustele.

Alla 10 000 euro suuruste tehingute puhul, mis jäävad punktide a–e reguleerimisalasse, ei nõuta luba ega tehingust teatamist.

3. Lõikes 2 osutatud tehingute puhul menetletakse rahaliste vahendite Iraani ja Iraanist ülekandmist Iraani pankade ja finantseerimisasutuste kaudu järgmiselt:

- a) toiduainete, tervishoiu või meditsiinitehnikaga seotud või põllumajanduslikel või humanitaareesmärkidel tehtavatest tehingutest tulenevad alla 100 000 euro suurused

ülekanded ning isiklike rahaülekannetega seotud tehingutest tulenevad alla 40 000 euro suurused ülekanded tehakse ilma eelneva loa nõudeta; ülekandest teavitatakse asjaomase liikmesriigi pädevat asutust, kui see on üle 10 000 euro;

- b) toiduainete, tervishoiu või meditsiinitehnikaga seotud või põllumajanduslikel või humanitaareesmärkidel tehtavatest tehingutest tulenevate üle 100 000 euro suurused ülekanded ning isiklike rahaülekannetega seotud tehingutest tulenevate üle 40 000 euro suuruste ülekannete korral on vaja asjaomase liikmesriigi pädeva asutuse eelnevat luba. Asjaomane liikmesriik teavitab teisi liikmesriike kõigist antud lubadest;
- c) muud üle 10 000 euro suurused ülekanded nõuavad asjaomase liikmesriigi pädeva asutuse eelnevat luba. Asjaomane liikmesriik teavitab teisi liikmesriike kõigist antud lubadest.

4. Lõike 3 reguleerimisalasse mittekuuluvat rahaliste vahendite Iraani ja Iraanist ülekandmist menetletakse järgmiselt:

- a) toiduainete, tervishoiu või meditsiinitehnikaga seotud või põllumajanduslikel või humanitaareesmärkidel tehtavatest tehingutest tulenevad ülekanded tehakse ilma eelneva loa nõudeta; ülekandest teavitatakse asjaomase liikmesriigi pädevat asutust, kui see on üle 10 000 euro;
- b) muud alla 40 000 euro suurused ülekanded tehakse ilma eelneva loa nõudeta; ülekandest teavitatakse asjaomase liikmesriigi pädevat asutust, kui see on üle 10 000 euro;
- c) muud üle 40 000 euro suurused ülekanded nõuavad asjaomase liikmesriigi pädeva asutuse eelnevat luba. Luba loetakse antuks pärast nelja nädala möödumist, välja arvatud juhul, kui pädev asutus ei ole kõnealuse ajavahemiku jooksul loa andmisest keeldunud. Asjaomane liikmesriik teavitab teisi liikmesriike kõigist loa andmisest keeldumistest.

5. Liikmesriikide jurisdiktsiooni alla kuuluvate Iraanis asuvate pankade filiaalid ning tütarettevõtted peavad samuti oma asukohajärgse liikmesriigi pädevat asutust teavitama kõikidest nende poolt teostatud või neile tehtud rahaülekannetest viie päeva jooksul pärast vastava rahaülekande teostamist või saamist.

Kooskõlas teabe jagamise korraga edastavad pädevad asutused, keda on teavitatud, vastavalt vajadusele viivitamata teabe teavituste kohta pädevatele asutustele teistes liikmesriikides, kus asub nende tehingute teine pool.”

## 7. Lisatakse järgmised artiklid:

*„Artikkel 18a*

Alates 15. jaanuarist 2013 on keelatud lipu andmise ja laevade klassifitseerimise teenuste osutamine, sealhulgas registreerimine ja mistahes identifitseerimisnumbrite väljastamine, Iraani naftatankeritele ja kaubalaevadele liikmesriikide kodanike poolt või liikmesriikide jurisdiktsiooni alla kuuluvalt territooriumilt.

*Artikkel 18b*

1. Keelatud on pakkuda nafta ja naftakeemiatööstuse toodete transportimiseks või ladustamiseks ette nähtud laevu Iraani isikutele, üksustele või asutustele.

2. Keelatud on pakkuda nafta ja naftakeemiatööstuse toodete transportimiseks või ladustamiseks ette nähtud laevu mis tahes isikule, üksusele või asutusele, kes kasutavad neid Iraani nafta ja naftakeemiatööstuse toodete transportimiseks või ladustamiseks.

3. Keelatud on osaleda teadlikult ja tahtlikult tegevuses, mille eesmärk või tagajärg on lõigetes 1 ja 2 osutatud keeludest kõrvalehoidmine.”

## 8. Artiklit 20 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 1 punktid b ja c asendatakse järgmisega:

„b) I lisa nimetatud isikud ja üksused, kes on kaasatud või otseselt seotud tuumarelvade leviku tõkestamise seisukohast tundlike tuumaenergiaalaste tegevustega Iraanis või tuumarelvade kandevahendite väljatöötamisega Iraanis või kes neid tegevusi toetavad, sealhulgas olles seotud keelatud esemete, kaupade, seadmete, materjalide ja tehnoloogia hangetega, või nende nimel või juhtimisel tegutsevad või nende omandis või kontrolli all olevad (sealhulgas ebaseaduslike vahendite abil kontrolli all olevad) isikud ja üksused ning isikud ja üksused, kes on aidanud määratud isikutel või üksustel ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonide 1737 (2006), 1747 (2007), 1803 (2008) ja 1929 (2010) või käesoleva otsuse sätetest kõrvale hoida või neid sätteid rikkuda ning teised Iraani revolutsioonilise kaardiväe ning Iraani Islamivabariigi laevandusettevõtja vanemliikmed ja üksused ning nende omanduses või kontrolli all olevad või nende nimel tegutsevad üksused või üksused, kes pakuvad neile kindlustust ja muid olulisi teenuseid, kes on loetletud II lisa.

c) I lisa nimetatud muud isikud ja üksused, kes toetavad Iraani valitsust ning nende omanduses või kontrolli all olevad üksused või nendega seotud isikud ja üksused, kes on loetletud II lisa”;

b) lõige 7 asendatakse järgmisega:

„7. Lõiget 1 ei kohaldata järgmise suhtes:

a) Iraani keskpanga poolt või Iraani keskpanga kaudu tehtavate külmutatud rahaliste vahendite või majandusressursside ülekannete suhtes, kui sellise ülesande eesmärk on võimaldada liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluvale finantseerimisasutusele likviidseid vahendeid kaubanduse rahastamiseks;

b) Iraani keskpanga poolt või Iraani keskpanga kaudu toimuv selliste nõuete hüvitamine, mis kuuluvad tasumisele vastavalt lepingule või kokkuleppele, mis sõlmiti Iraani riiklike või eraõiguslike üksuste poolt enne käesoleva otsuse vastuvõtmist,

tingimusel et asjaomane liikmesriik on ülekande või hüvitamise jaoks loa andnud;”

c) lõiked 8, 9 ja 10 jäetakse välja;

d) lõige 11 asendatakse järgmisega:

„11. Lõige 7 ei piira lõigete 3, 4, 4a, 5 ja 6 ning artikli 10 lõigete 3 ja 4 kohaldamist.”;

e) lisatakse järgmised lõiked:

„13. Lõikeid 1 ja 2 ei kohaldata II lisa loetletud üksuste tegevuse ja tehingute suhtes, kui neile kuuluvad õigused, mis tulenevad muu iseseisva valitsusega (v.a Iraan) enne 27. oktoobrit 2010 sõlmitud algse gaasitoodangu jagamise lepingust, kui nimetatud tegevus ja tehingud on seotud nende üksuste osalusega kõnealuses lepingus.

14. Lõikeid 1 ja 2 ei kohaldata II lisa loetletud üksuste tegevuse ja tehingute suhtes, kui see on vajalik artikli 3c lõikes 2 osutatud kohustuste täitmiseks kuni 31. detsembrini 2014, tingimusel et asjaomane liikmesriik on nimeetatud tegevuse ja tehingute jaoks andnud igal üksikjuhul eraldi eelneva loa. Asjaomane liikmesriik teavitab teisi liikmesriike ja komisjoni oma kavatsusest anda luba.”

*Artikkel 2*

Otsuse 2010/413/ÜVJP II lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse lisale.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Luxembourg, 15. oktoober 2012

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

C. ASHTON

---

## LISA

## I. Otsuse 2010/413/ÜVJP II lisa I pealkiri asendatakse järgmisega:

„Tuuma- või ballistiliste raketite alastes programmides osalevad isikud ja üksused ning Iraani valitsust toetavad isikud ja üksused”.

## II. Alljärgnevalt loetletud isikud ja üksused lisatakse otsuse 2010/413/ÜVJP II lisa esitatud loendisse.

## A. Füüsiline isik

	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjused	Nimekirja kandmise kuupäev
1.	Majid NAMJOO	Sündinud 5. jaanuaril 1963 Teheranis, Iraanis	Energeetikaminister. Kõrgeima riikliku julgeolekunõukogu liige, mis töötab välja Iraani tuumapoliitikat.	16.10.2012

## B. Üksused

	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjused	Nimekirja kandmise kuupäev
1.	Energeetikaminister	Palestine Avenue North, next to Zarathustra Avenue 81, tel. 9-8901081.	Vastutav poliitika eest energiasektoris, mis on Iraani valituse oluline tuluallikas	16.10.2012
2.	Nafta ministeerium	Taleghani Avenue, next to Hafez Bridge, tel. 6214-6153751	Vastutav poliitika eest naftasektoris, mis on Iraani valituse oluline tuluallikas	16.10.2012
3.	National Iranian Oil Company (NIOC)	NIOC HQ, National Iranian Oil Company Hafez Crossing, Taleghani Avenue Tehran - Iran/First Central Building, Taleghan St., Tehran, Iran, postiindeks: 1593657919 P.O. Box 1863 and 2501	Riigi omandis ja riigi juhitud ettevõtte, mis annab Iraani valitsusele rahalisi vahendeid. Naftaminister on NIOCi juhatuse esimees ja naftaministri asetäitja on NIOCi tegevdirektor.	16.10.2012
4.	National Iranian Oil Company (NIOC) PTE LTD	7 Temasek Boulevard #07-02, Suntec Tower One 038987, Singapore; registreerimise nr 199004388C Singapur	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja.	16.10.2012
5.	National Iranian Oil Company (NIOC) International Affairs Limited	NIOC House, 4 Victoria Street, London SW1H 0NE, Ühendkuningriik; Ühendkuningriigi ettevõtte nr 02772297 (Ühendkuningriik)	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja.	16.10.2012
6.	Iran Fuel Conservation Organization (IFCO)	No. 23 East Daneshvar St. North Shiraz St. Molasadra St. Vanak Sq. Teheran Iraan Tel: (+98) 2188604760-6	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012

	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjused	Nimekirja kandmise kuupäev
7.	Karoon Oil & Gas Production Company	Karoon Industrial Zone Ahwaz Khuzestan Iraan tel: (+98) 6114446464	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
8.	Petroleum Engineering & Development Company (PEDEC)	No. 61 Shahid Kalantari St. Sepahbod Qarani Ave. Teheran Iraan Tel: (+98) 2188898650-60	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
9.	North Drilling Company (NDC)	No. 8 35th St. Alvand St. Argentine Sq. Teheran Iraan Tel: (+98) 2188785083-8	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
10.	Khazar Expl & Prod Co (KEPCO)	No. 19 11th St. Khaled Eslamboli St. Teheran Iraan Tel: (+98) 2188722430	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
11.	National Iranian Drilling Company (NIDC)	Airport Sq. Pasdaran Blvd. Ahwaz Khuzestan Iraan Tel: (+98) 6114440151	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
12.	South Zagros Oil & Gas Production Company	Parvaneh St. Karimkhan Zand Blvd. Shiraz Iraan Tel: (+98) 7112138204	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
13.	Maroun Oil & Gas Company	Ahwaz-Mahshahr Rd. (Km 12) Ahwaz Iraan Tel: (+98) 6114434073	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
14.	Masjed-soleyman Oil & Gas Company (MOGC)	Masjed Soleyman Khuzestan Iraan tel: (+98) 68152228001	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
15.	Gachsaran Oil & Gas Company	Gachsaran Kohkiluye-va-Boyer Ahmad Iraan Tel: (+98) 7422222581	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012



	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjused	Nimekirja kandmise kuupäev
16.	Aghajari Oil & Gas Production Company (AOGPC)	Naft Blvd. Omidieh Khouzestan Iraan Tel: (+98) 611914701	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
17.	Arvandan Oil & Gas Company (AOGC)	Khamenei Ave. Khoramshar Iraan Tel: (+98) 6324214021	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
18.	West Oil & Gas Production Company	No. 42 Zan Blvd. Naft Sq. Kermanshah Iraan Tel: (+98) 8318370072	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
19.	East Oil & Gas Production Company (EOGPC)	No. 18 Payam 6 St. Payam Ave. Sheshsad Dastgah Mashhad Iraan tel: (+98) 5117633011	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
20.	Iranian Oil Terminals Company (IOTC)	No. 17 Beyhaghi St. Argentine Sq. Tehran Iraan Tel: (+98) 2188732221	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
21.	Pars Special Economic Energy Zone (PSEEZ)	Pars Special Economic Energy Zone Org. Assaluyeh Boushehr Iraan Tel: (+98) 7727376330	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
22.	Iran Liquefied Natural Gas Co.	No.20, Alvand St, Argentina Sq, Teheran, 1514938111 IRAAN Tel: +9821 888 77 0 11 Faks: +9821 888 77 0 25 info@iranlng.ir	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja.	16.10.2012
23.	Naftiran Intertrade Company (teise nimega Naftiran Trade Company) (NICO)	Tel: (+41) 213106565 OG 1 International House The Parade St. Helier JE3QQ Jersey, Ühendkuningriik	National Iranian Oil Company (NIOC) tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012
24.	Naftiran Intertrade Company Srl	Sàrl Ave. De la Tour-Haldimand 6 1009 Pully Šveits	Naftiran Intertrade Company Ltd tütarettevõtja (100 %).	16.10.2012

	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjused	Nimekirja kandmise kuupäev
25.	<p>Petroiran Development Company (PEDCO) Ltd</p> <p>(teise nimega PetroIran; teise nimega „PEDCO”)</p>	<p>National Iranian Oil Company - PEDCO, P.O. Box 2965, Al Bathaa Tower, 9th Floor, Apt. 905, Al Buhaira Corniche, Sharjah, United Arab Emirates;</p> <p>P.O. Box 15875-6731, Teheran, Iran; 41, 1st Floor, International House, The Parade, St. Helier JE2 3QQ, Jersey;</p> <p>No. 22, 7th Lane, Khalid Eslamboli Street, Shahid Beheshti Avenue, Teheran, Iraan;</p> <p>No. 102, Next to Shahid Amir Soheil Tabrizian Alley, Shahid Dastgerdi (Ex Zafar) Street, Shariati Street, Teheran 19199/45111, Iraan;</p> <p>Kishi sadam, Bazargan Ferdos Warehouses, Kishi saar, Iraan;</p> <p>registreerimise nr 67493 (Jersey);</p>	Naftiran Intertrade Company Ltd tütarettevõtja.	16.10.2012
26.	<p>Petropars Ltd.</p> <p>(teise nimega Petropasr Limited; teise nimega „PPL”)</p>	<p>Calle La Guairita, Centro Profesional Eurobuilding, Piso 8, Oficina 8E, Chuao, Caracas 1060, Venezuela;</p> <p>No. 35, Farhang Blvd., Saadat Abad, Teheran, Iraan;</p> <p>P.O. Box 3136, Road Town, Tortola, Briti Neitsisaared;</p> <p>kogu maailma harukontorid.</p>	Naftiran Intertrade Company Ltd tütarettevõtja.	16.10.2012
27.	<p>Petropars International FZE</p> <p>(teise nimega PPI FZE)</p>	<p>P.O. Box 72146, Dubai, United Arab Emirates;</p> <p>kogu maailma harukontorid</p>	Petropars Ltd tütarettevõtja.	16.10.2012

	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjused	Nimekirja kandmise kuupäev
28.	Petropars UK Limited	47 Queen Anne Street, London W1G 9JG, Ühendkuningriik; Ühendkuningriigi ettevõtte nr 03503060 (Ühendkuningriik); kogu maailma harukontorid	Petropars Ltd tütarettevõtja.	16.10.2012
29.	National Iranian Gas Company (NIGC)	(1) National Iranian Gas Company Building, South Aban Street, Karimkhan Boulevard, Teheran, Iraan  (2) P.O. Box 15875, Teheran, Iraan  (3) NIGC Main Bldg. South Aban St. Karimkhan Ave., Teheran 1598753113, Iraan	Riigi omandis ja riigi juhitud ettevõtte, mis annab Iraani valitsusele rahalist toetust. Naftaminister on NIGCi juhatuse esimees ja naftaministri asetäitja on NIGCi tegev-direktor ja juhatuse aseesimees.	16.10.2012
30.	National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	4 Varsho Street, Teheran 1598666611, P.O .Box 15815/3499 Teheran	Riigi omandis ja riigi juhitud ettevõtte, mis annab Iraani valitsusele rahalist toetust. Naftaminister on NIORDCi juhatuse esimees.	16.10.2012
31.	National Iranian Tanker Company (NITC)	35 East Shahid Atefi Street, Africa Ave., 19177 Teheran, P.O.Box: 19395-4833, tel: +98 21 23801 – E-post: info@nitc-tankers.com; kogu maailma harukontorid	Tegelikult Iraani valitsuse kontrolli all. Toetab Iraani valitsust rahaliselt, kasutades selleks aktsionäre, kellel on sidemed valitsusega.	16.10.2012
32.	Trade Capital Bank	220035 Valgevene Timiriazeva tn 65A Tel: +375 (17) 3121012 Faks +375 (17) 3121008 e-post: info@tcbank.by	Tejarat Bank'i tütarettevõtja (99%).	16.10.2012
33.	Bank of Industry and Mine	No. 2817 Firouzeh Tower (above park way junction) Valiaar St. Teheran  Tel 021-22029859 faks: 021-22260272-5	Riigiettevõtte, annab Iraani valitsusele rahalist toetust.	16.10.2012
34.	Cooperative Development Bank (teise nimega Tose'e Ta'avon Bank)	Bozorgmehr St. Vali-e Asr Ave Teheran  Tel: +(9821) 66419974 / 66418184 faks: (+9821) 66419974 e-post: info@sandoghtavon.gov.ir	Riigiettevõtte, annab Iraani valitsusele rahalist toetust.	16.10.2012

III. Alljärgnevalt loetletud otsuse 2010/413/ÜVJP II lisas esitatud üksuse kohta käiv kanne asendatakse järgmisega:

**B. Üksused**

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjendus	Loendisse kandmise kuupäev
Central Bank of Iran (teise nimega Central Bank of the Islamic Republic of Iran)	Postiaadress: Mirdamad Blvd., NO.144, Tehran, Islamic Republic of Iran P.O. Box: 15875 / 7177 Kontakttelefon: +98 21 299 51 Telegraaf: MARKAZBANK Telex: 216 219-22 MZBK IR SWIFT aadress: BMJIIRTH veebisait: <a href="http://www.cbi.ir">http://www.cbi.ir</a> E-post: G.SecDept@cbi.ir	Osalemine sanktsioonidest kõrvaldamise tegevuses. Annab finantstoetust Iraani valitsusele.	23.1.2012

IV. Otsuse 2010/413/ÜVJP II lisas esitatud loetelust jäetakse välja allpool loetletud isikud ja üksused:

1. Mohammad MOKHBER
2. Hassan BAHADORI
3. Dr Peyman Noori BROJERDI
4. Dr Mohammed JAHROMI
5. Mahmoud Reza KHAVARI
6. Dr M H MOHEBIAN
7. Bahman VALIKI
8. Pouya Control
9. Boustead Shipping Agencies Sdn Bhd
10. OTS Steinweg Agency.